

先生／ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒／ Sakura (多田記子)

生徒／ Yoko (金納ななえ)

## Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

やあ、皆さん。明けましておめでとうございます。

このクラスの先生、ハリスンです。

いよいよ、ディスカッションがスタートします。皆さんの意見を楽しみにしています。

このクラスは、英検準1級レベルです。

Hi, everyone. Happy New Year.

I'm the teacher for this class, Mr. Harrison.

It's time to get started with our discussion. I'm looking forward to hearing everyone's opinions.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

昨年最も印象に残ったニュースの1つに、日本のスポーツ選手の海外での活躍が挙げられると思います。

野球の田中将大（たなか・まさひろ）選手は、アメリカ大リーグのヤンkeesに入団しました。

サッカーの本田圭佑（ほんだ・けいすけ）選手は、イタリア1部リーグ（セリエA）、ACミランへ移籍しました。

そして、テニスの錦織圭（にしこり・けい）選手は、男子テニスの世界ランキングで現在5位となっています。

One of the most memorable news stories from last year may have been the success of Japanese athletes abroad.

The baseball player Masahiro Tanaka started playing for the New York Yankees in the American major leagues.

The soccer player Keisuke Honda moved to the Italian Premier league's AC Milan. And tennis player Kei Nishikori was ranked the fifth-best male tennis player in the world.

今回は、これらを踏まえて、「日本のスポーツ選手が海外で活躍することによる波及効果」についてディスカッションしたいと思います。

With this news in mind, I'd like to discuss the topic "the effects of Japanese athletes' success overseas."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、日本のスポーツ選手が海外で活躍することにはどんな効果があると思いますか？

To start with, what effects do you think the successes of Japanese athletes overseas have had?

Yoko:

私は、日本国内の人が、海外のスポーツチームを身近に感じられるようになったと思います。

I think that people in Japan have become more familiar with foreign sports teams.

Mr. Harrison:

なるほど。よう子さんは、新しく知ったチームなどはありますか？

Okay, is there any team that you have become familiar with?

Yoko:

私はこれまでは、野球についてよく知りませんでした。

けれども、田中将大選手がヤンキースに入団したことで大リーグのチーム名や、海外の選手の名前を知る機会が増えました。

Well, I didn't know much about baseball up until now.

But since Masahiro Tanaka signed with the Yankees, I've had more chances to learn the names of Major League teams and players.

Mr. Harrison:

そうですね。

海外で活躍する日本選手を通して、現地のスポーツや選手について興味がわくことがありますね。

Yes, as have many people.

So, it stirs interest in local sports teams and players when Japanese athletes are successful abroad.

他に、日本のスポーツ選手が海外で活躍すると、どんな効果があると思いますか？

So, what else do you think happens when Japanese athletes become successful abroad?

Sakura:

私は、日本人ならではのふるまいが、選手と一緒に輸出されていると思います。

I think that uniquely Japanese customs are exported along with the athletes.

Mr. Harrison:

日本人選手のふるまいが海外で評価されているエピソードとして、何か挙げられますか？

Can anyone tell us about any times when Japanese athletes' customs have been highly regarded abroad?

Yoko:

サッカー、イタリアのインテル・ミラノに所属している長友佑都（ながとも・ゆうと）選手のお辞儀が、日本独自のパフォーマンスとして海外で注目されたというニュースを覚えています。他の海外選手もお辞儀をマネしている姿をテレビで見ました。

I remember a news report about the soccer player Yuto Nagatomo, who plays for the Italian team Inter Milan. He bowed to another player and supporters, and this uniquely Japanese performance attracted attention around the world. I saw other foreign athletes imitating his bow on TV.

Mr. Harrison:

日本の文化がスポーツ選手を通して海外に伝わることもあるのですね。

他には、日本のスポーツ選手が海外で活躍することによる効果、どんなものがあると思いますか？

So, Japanese athletes help spread Japanese culture abroad. What other types of things do you think their being active overseas may result in?

Yoko:

私は、日本の子どもたちにとって、夢が広がったと思います。

I think it has given more dreams to Japanese children.

Mr. Harrison:

そうですね。

具体的に、子どもたちにインパクトがあったと思うエピソードは何かありますか？

I think so, too.

Can you think of any examples of things that have had an impact on children?

Yoko:

サッカーの本田選手の、ACミラン移籍は大きなニュースでした。

サッカーをやっている子どもたちは、「頑張れば自分も本田選手のように世界で活躍できる」と練習に励むと思います。

When the soccer player Keisuke Honda moved to AC Milan, it was big news.

I think that children who play soccer practiced harder because they thought, "If I try, I can become an international star like Keisuke Honda."

Sakura:

私もそう思います。

それから、経済効果もあると思います。

サッカーや野球、マラソンなどは、日本人選手が海外でも活躍し人気スポーツになり、競技人口が増えているからです。

I think so, too.

And it also has economic effects.

In sports where Japanese athletes also do well internationally—sports like soccer, baseball, and marathons—the number of people competing in them increases.

Yoko:

私は錦織圭選手の活躍で、テニスの試合をテレビで観る機会が増えました。それに、フィギュアスケートの浅田真央選手や羽生結弦選手の活躍で、フィギュアスケートを観る機会も増えました。日本人選手が世界トップレベルになると、そのスポーツ競技の人気に影響を及ぼすと思います。

I've had more chances to watch tennis tournaments on TV because of the success of Kei Nishikori. And there are more chances to watch figure skating because of the success of Mao Asada and Yuzuru Hanyu.

When Japanese athletes become top world athletes, it greatly increases the popularity of the sports they play.

Mr. Harrison:

そうですね。

今年も、より多くの日本のスポーツ選手に海外で活躍してほしいですね。

そして、若者にも、よい影響を与えてほしいです。

That's right.

Let's hope that even more Japanese athletes become successful overseas this year and also that they will continue to inspire young people.

今回は、「日本のスポーツ選手が海外で活躍することによる波及効果」をテーマにこのコーナーをお送りしました。準1級レベルのコーナーでした。

このあとは、2級&準2級です。

The theme of today's discussion has been "The effects of Japanese athletes' success overseas." This part of the program was for Eiken Grade Pre-1 level listeners. Grade 2 and Grade Pre-2 are next.

## Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは。

ここからは、議論の時間ですよ。準備はいいですか？

このクラスは、英検 2 級・準 2 級レベルです。

Hello, everyone!

It's time for our discussion. Are you ready? This class is for Eiken Grade 2 and Pre-2 level listeners.

昨年も、たくさんの日本のスポーツ選手が海外で活躍しました。

選手を応援する人たちは、サポーターと呼ばれています。

その存在は、選手を勇気づけ、励まし、力を発揮させると言われています。

Last year, as in the past, many Japanese athletes participated in professional sports overseas. People who cheer for a specific athlete are called fans. Fans encourage, cheer on, and are said to have a positive effect on the performance of athletes.

今回は、「スポーツにおけるサポーターの役割」をテーマにディスカッションしましょう。

This time, let's discuss "the role of fans in sports."

**It's discussion time!**

Mr. Harrison:

スポーツの応援の形には、さまざまなものがあります。

さっそくですが、みんなに質問です。

サポーターは、どのように応援をしたらいいと思いますか？

There are many ways to support our favorite athletes.

So, here's a question for you.

How do you think fans support their favorite athletes?

Yoko:

サポーターは、選手たちのモチベーションを上げる存在でいてほしいと思います。

例えばサッカーでは、試合会場がホームかアウェーかで、試合結果も左右すると聞いたことがあります。

I think that fans want to give the players motivation.

For example, I heard that in soccer the results of the game are better at home games than away games.

Mr. Harrison:

モチベーションは、よいポイントですね。

Motivation certainly is an important point.

Yoko:

モチベーションを上げるという点では、選手の悪い部分を叱咤激励することも必要だと思います。

海外で活躍している選手がインタビューで、海外のサポーターは厳しいことを言うけれど、それが自分を鼓舞すると言っていました。

In order to motivate players, it's necessary to point out and give advice about the players' weaknesses.

Athletes who compete overseas say that their foreign fans sometimes criticize them, but that it encourages them to do better.

Mr. Harrison:

なるほど。

さまざまな意味で、モチベーションを上げることのできる存在ということですね。

他には、どのような応援の形が良いと思いますか？

I see. So, they're motivated in a variety of ways.

What are some other good ways to support players?

Sakura:

マナーのある行動をしたり、選手に敬意を払ったりしてほしいと思います。

I think that fans should respect the players and act politely.

Mr. Harrison:

よい指摘ですね。

サポーターは、選手と同じ1つの共同体として見られることがあります。

選手と同じように、礼儀をわきまえてふるまうことが大事ですね。

That's a good point.

An athlete and his or her fans are seen as one community. It's important to behave as politely as the athlete does.

Sakura:

以前、テニスの公式試合で、観客席からフラッシュを使って撮影した人がいたと聞いたことがあります。

国際的な場では、一生懸命応援するだけでなく、マナーを守る必要があると思います。

I heard about one person at a tennis game who used a flash to take a picture. When we are supporting our favorite athletes at an international event, we really have to remember our manners in addition to cheering them on.

Mr. Harrison:

そうですね。

では、サポーターのよいふるまいとして何かエピソードを知っている人はいますか？

That's right. So, do you have any examples of a time when fans were good at cheering on their favorite athlete?

Yoko:

昨年のサッカーのワールドカップで、日本のサポーターがスタジアムを去る前に、ごみ拾いをしている姿が世界中で評価されているということをテレビで見ました。

I saw on TV that at last year's soccer World Cup, people around the world were impressed with Japanese fans picking up after themselves before they left the stadium.

Mr. Harrison:

そうでしたね。先生も覚えています。

実際には、どのようなところが評価されたのでしょうか？

Ah, yes. I remember that, too. That's right. More specifically, what were they impressed with?

Yoko:

海外の負けたチームのサポーターは、敗戦のショックから、ごみを放置していたということがあったようです。

でも、日本のサポーターは、負けた試合でも、マナーを守ってごみを片付けました。

勝ち負けに関わらず、選手やサポーター、そして関係者全員が気持ち良く帰れるように配慮したのだと思います。

それを見て、海外のサポーターもごみを持ち帰るようになったと聞きました。

In many countries, fans usually don't clean up around their seats after games, especially when they lose. However, Japanese fans politely cleaned up after the game even though they lost. I think they did that because they wanted the athletes, other fans, and everyone else in the stadium to feel good knowing that they left it neat and clean. I heard that seeing that, some fans overseas started to pick up their refuse, as well.

Mr. Harrison:

日本のよい習慣が海外に広がっていくといいですね。

他に、応援のあるべき形として何が挙げられますか？

It would be nice if this Japanese custom spread to other countries.

Are there any other examples of being a good fan?

Sakura:

ボクシングの世界戦をテレビで観て驚いたことがあります。

試合後、負けた日本人選手は勝った外国人選手をたたえて、リング上で拍手をおくっていました。その両者の態度は感動的でした。それを見て、私は、選手は互いを尊敬し合っていることに気付かされました。私も、不断の努力を続ける選手たちを、国に関係なく応援したいものだと思えました。

I was really surprised by something I saw on TV at the World Boxing Championship. After losing, a Japanese boxer clapped for the winner while still in the ring to celebrate his winning. I was impressed by both their attitudes. When I saw that, I

realized that the players respect each other. I wanted to cheer for the athletes regardless of their country, because they tirelessly put so much effort into their sport.

Mr. Harrison:

スポーツ選手たちは、戦う相手がいるから真剣になれるのです。

国や人種に関係なく、がんばった人をたたえるような応援を心がけたいですね。

Athletes work hard because of their opponent. Regardless of country or race, we all want to cheer for the people who put in their best effort.

今回は、「スポーツにおけるサポーターの役割」をテーマに

ディスカッションしました。英検2級&準2級向けでした。

このあとは、3級&4級です。

This time we discussed “the role of fans in sports”

That’s all for Grades 2 and Pre-2. Coming up next, Grades 3 and 4.

### Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは。

ディスカッションの時間です。

ほかの人の意見もよく聴きましょう。

このクラスは、英検3級&4級レベルです。

Hello.

It's discussion time.

Please speak out, and listen carefully to other people's opinions, too.

This is the Eiken Grade 3 and Grade 4 level class.

昨年も、多くの日本のスポーツ選手が海外で活躍しました。

Last year, many Japanese sports athletes were successful overseas.

そこで今回は、「スポーツのよいところ」について、皆さんと話し合いたいと思います。

So this time, I'd like to talk with everyone about good things in sports.

**It's discussion time!**



Mr. Harrison:

皆さん、スポーツにはどんなよいところがありますか？

What do you think good things in sports are, everyone?

Sakura:

友だちができるところです。

You can make friends.

Mr. Harrison:

スポーツを通して友だちがたくさんできたという経験はありますか？

Okay. Have you had the experience of making friends through sports?

Sakura:

はい。

Yes.

Mr. Harrison:

どんなスポーツをやっていましたか？

Which sport were you playing?

Sakura:

私は、バスケットボールをしていました。

I was playing basketball.

Mr. Harrison:

バスケットボールは団体競技だから、たくさんの友達が早くできやすいのかもしれないね。

Okay. Basketball is a team sport so I guess you could make many friends quickly.

Sakura:

チームメートと仲よくなりました。

それから、試合相手とも友だちになりました。

Yes, I became friends with my teammates.

I also became friends with members of other teams.

Mr. Harrison:

それは、素晴らしいですね。

他の人は、スポーツのよいところについてどう思いますか？

That's wonderful!

What do others think are good things about sports?

Yoko:

目標に向かって努力をすることの大切さを知ることができると思います。

I think that you learn the importance of trying to achieve your goal.

Mr. Harrison:

その経験について、もう少し教えてください。

Okay. Can you tell us a bit more about that experience?

Yoko:

私は、バレーボールをしていました。

試合で勝つために、バレーの練習だけではなく、マラソンや筋肉トレーニングを行って、持久力を付けました。

I was playing volleyball.

In order to win, I not only practiced volleyball but also ran marathons and did weight training to improve my stamina.

Mr. Harrison:

そこで学んだことは、実生活でどう生かされていますか？

How did playing sports help you in your everyday life?

Yoko:

地道な努力が大切だと知りました。

そして、努力に無駄なことは何もないと思うようになりました。

I learned that making a steady effort is important.

And that no effort is made in vain.

Mr. Harrison:

そうですね。

一見地味に見える練習を繰り返すことで大きな成果を生むことがあります。

他の人は、スポーツのどんなところがよいと思いますか？

That's true.

Doing the same thing over and over again is not glamorous but it can achieve great results.

What do other people think are good things about sports?

Sakura:

健康によいところです。

It's healthy.

Mr. Harrison:

さくらさんは、今、スポーツをしていますか？

Do you play any sports now, Sakura?

Sakura:

週末、ジムに通っています。

I go to the gym on weekends.

Mr. Harrison:

ジムではどんなことをしていますか？

What do you do at the gym?

Sakura:

筋肉トレーニングとマーシャルアーツをしています。

I weight train and practice martial arts.

Mr. Harrison:

「マーシャルアーツ」とは？

(What are martial arts?)

What would be another way to say “martial arts”?

Sakura:

格闘技です。

Combative sports.

Mr. Harrison:

そうですね。それはグループでやるのですか？？

That's right. So, do you practice in some group?

Sakura:

はい。先生が1人、生徒は30人くらいです。

運動した後は、すっきりします。

Yes. There's one teacher and about 30 students.

And I feel really good afterwards.

Mr. Harrison:

運動すると、心も体もリフレッシュしますね。

Yes. Both your mind and body are refreshed after exercising.

Yoko:

選手が試合で活躍する様子を、みんなで応援するのが楽しいです。

I enjoy cheering on players during games.

Mr. Harrison:

よう子さんは、家族と一緒にスポーツの試合を見ますか？

Do you watch sports with your family, Yoko?

Yoko:

はい。先日、テニスの錦織選手の試合を家族みんなでテレビ観戦しました。

Yes. My family watched Kei Nishikori's tennis match together on TV the other day.

Mr. Harrison:

そうですね。楽しかったですか？

Really? Was it fun?

Yoko:

はい。みんなで声を出して応援するのはとても楽しかったです。

スポーツを話題に家族とコミュニケーションをとったり、友だちと話をしたりするのが面白いです。

Yes. It was very fun shouting and cheering for him together...

It's interesting to communicate with my family and friends around the topic of sports.

Mr. Harrison:

家族や友だちと感動を分かち合えるということも、スポーツの大きなメリットですね。

皆さん、さまざまな形でスポーツを楽しんでいるようですね。

Being able to share your experiences and feelings of joy with your friends and family is a great thing about sports.

It seems everyone enjoys sports in various ways.

さて、今日の番組テーマは、昨年最も印象に残ったニュースとして、「日本のスポーツ選手の海外での活躍」を取り上げました。初めのパートでは、「日本のスポーツ選手が海外で活躍することによる波及効果」について話し合いました。2つ目のパートでは、「スポーツにおけるサポーターの役割」についてでした。そして最後のパートでは、「スポーツのよいところ」について考えました。リスナーの皆さんは、どれくらい理解できましたか？

Today's theme was around the topic of Japanese sports athletes who are successful overseas, which we heard a lot about last year. In the first part we talked about “the effects of Japanese athletes' success overseas.”

In the second part we talked about “the role of fans in sports.”. And in the last part, we talked about “good things about sports.”

To our listeners -- how much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「横綱」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article are available on the program website.

Next week we'll be talking about “the Grand Champion Sumo Wrestlers.”

©NIKKEI RADIO BROADCASTING CORPORATION